

Business- a Kongresstourismus: Wat an der Stad gutt fonctionnéiert, misst och an den Zentren Nordstad, Veianen, Wolz a Klierf promouvéiert ginn.

A last but not least eng diversifiéiert gastro- nomesch Offer mat den entsprechende re- gionale Produkter.

Mir hunn am Norden an am Oste mam Stau- see, den Éisleker Koppen, der Sauer, dem Mëllerdall an d'ganz Musel erof eng natier- lech schéin an uspriechend Landschaft. Mir müssen einfach kucken, wéi mer dës Re- gioune kënnen opwäerten an touristesch besser notzen.

Här President, d'Grënnung vun den neien Offices régionaux touristiques Ardennen a Mëllerdall, wou déi bénévol a professionell Acteure konkret zesummeschaffen, muss eng „success story“ ginn. Och wa mer ëm- mer méi Professionalitéit wëllen, däerfe mer déi fräiwëlleg Acteuren net an den Eck drécken. Alle béid hu jo schliesslech ge- meinsam Ziler: den Opbau vun enger ko- ordinierter Promotioun, d'Ausschaffe vun neien touristesche Projeten, eng professio- nell Begleedung vu groussen Eventer, den Ausbau vun de Guides touristiques, d'Initia- tioun vu grenziwwerschreidende Projeten.

Här President, eppes, wat am ganze Land a ganz besonnesch am Éislek fir den Tourist kaum interessant ass, ass den öffentlechen Transport. Déi sougenannt Linnestrecke si keng Äntwert op dem Tourist seng Be- soinen. Hei proposéiere mir e Shuttle-Bus - ähnlech wéi de Wäistrooss-Bus laanscht d'Musel -, deen an der Haaptsaison e puer- mol am Dag am Rundkurs déi wichtegst touristesch Zentre wéi Clierf, Veianen, Di- krech, Ettelbréck, d'Fuussekaul, Esch- Sauer, Wolz an anerer géif usteieren, dat Ganzt mat engem professionelle Guide. Esou kënt een dem Tourist quasi déi kom- plett touristesch Offer zu engem räsonna- bele Präis ubidden. Esou eng Initiativ passt och an de Kader vun engem qualitativen an nohaltegen Tourismus. Dëse Shuttle-Bus misst awer och déi ländlech Regioune mat der Stad Lëtzebuerg verbannen. Op dës Manéier kéint een eiser Meenung no een optimaalt a fir vill Leit op d'Mooss zouge- schniddent Produkt ubidden.

Mir müssen awer och probéieren, de Verän- nerungen am globale Verkéiserssecteur Rechnung ze droen. Hei muss eis Opmierk- samkeet de Bëllegfluglinne gëllen oder de Punkt-zu-Punkt-Transportdéngschter. Dat heescht, mir müssen Uschloss fannen u Flughäfe wéi Hahn oder Charleroi, ouni datt mer eiseme eegene Flughafen ze vill Konkur- renz maachen. Den auslänneschen Tourist muss d'Méiglechkeet hunn, vun dëse Punk- ten aus op Lëtzebuerg ze kommen, fir an ei- sem Ländche Vakanz ze maachen. Et gëllt och op dëse Plaze mat där néideger Publi- zitéit aktiv ze ginn.

Här President, ech wëll och nach e puer Wieder verléieren iwwert deen immense Patrimoine hei zu Lëtzebuerg, dee menger Meenung no touristesch net genuch genotzt gëtt, nämlech de reliéis-kulturelle Patri- moine. Eis Lëtzebuerger Kulturlandschaft ass staark geprägt vum Chrëschtentum. Dat gesäit een an eise Stied an Dierfer mat hire ville Kierchen a Kapellen, déi an der Regel exzellent mat öffentleche Suen an d'Rei ge- sat goufen, awer fir den Tourist zougespaart bleiwen.

(Interruptions diverses)

Sollen dës Gebaier mat hirer kënschtler- escher Ausstrahlung net touristesch valori- séiert ginn?

Hei gëtt et herrlech Konschtschätz ze ku- cken, déi een a wöchentlechen Itinéraires duerch bedeitend sakral Gebaier deem in- teresséierten Tourist an der Haaptsaison méi no kënt bréngen. Op dës organiséiert Manéier kéint een och d'Sécherheets- an Iwwerwaachungsproblemere léisen, andeem datt een op aviséiert bénévol Kräfte géif zréckgräifen. Et soll ee vun der Experienz vun der Journée du patrimoine profitéieren, wou an engem Itinéraire op engem Dag dem Lëtzebuerger Public d'Kierchen op- gespaart goufen.

Dee richtegen Impuls, Här Tourismusminis- ter, an dësem Sënn kann 2008 dat 1.350. Gebuertsjoer vum hellege Willibrord ginn, wat 2008 lechternach maßgeblech wäert prägen.

Här President, ech hat virdru jo erwähnt, datt eis Kulturlandschaft een onschätzbaren Atout vu ganz Lëtzebuerg ass. Dëst Poten- zial ass nach ausbaufäeg. Lëtzebuerg huet trotz sengem klengen Territoire eng erstaun- lech landschaftlech an natierlech Villfalt. An dësem Sënn geet den IVL dovun aus, datt 60% vun der Landesfläch net solle verbaut ginn. Mir müssen oppassen, datt déi land- schaftlech a biologesch Villfalt hei zu Lëtze- buerg net verluer geet.

» Une voix.- Très bien!

» M. Fernand Etgen (DP).- Duerfir wëll ech ausdrécklech betounen, datt Tourismus net konträr ass zum Naturschutz an datt den Naturschutz net nëmmen der Natur dëngt, mä gläichzäiteg eppes zum sozialen a wirt- schaftlechen Erfolleg vun enger Gesell- schaft an zur Beräicherung vun der touris- tescher Offer ka bäidroen.

Et gëllt also eng Gemeinschaftsstrategie fir d'Erhale vun der Aartevillfalt ze entwécke- len, vun där engersäits d'Natur eppes huet, déi awer op där anerer Säit och vun Notze fir den Tourismus ass. Et gëllt, d'Natur als kollektiivt Gutt vun eis all ze schützen, ze kultivéieren an ze développéieren. Och dat ass aktiv Tourismuspolitik. D'Natur brauch keng Touristen, awer d'Touriste brauchen d'Natur.

Et ass haut scho vill iwwer Qualitéitstouris- mus geschwat ginn. Zu engem qualitativ héichwäertegen Tourismus gehéiert awer och eng qualitativ héichwäerteg Ëmwelt. D'Qualitéit vum Waasser vun enger ganzer Rei Flëss aus attraktiven touristesche Géi- gende léisst allerdéngs staark ze wënschen iwwreg. De Bau vu Kläranlagen op der Mu- sel, awer net nëmmen do, muss endlech konsequent virugedriwwen ginn. D'Waasser- schutzpolitik muss endlech och hei am Land zu enger politescher Prioritéit erkläert ginn. Och dat ass eiser Iwwerzeegung no aktiv Tourismuspolitik.

Lëtzebuerg huet leider kee Mier, duerfir ass eise Fräizäittourismus staark ofhängeg vum Waasser a senge sportlechen a rekreative Méiglechkeeten. Proppert Waasser, an deem een ouni Gesondheetsrisiko schwam- men oder Kanu fuere kann, ass een exzel- lent Argument fir dem Tourist säi Choix, wou en déi nächst Vakanz verbrénge wëllt.

Här President, vläicht nach e puer Wuert iw- wert de Campingtourismus, deen zënter Jore réckleefeg ass, engersäits bedéngt duerch d'schlecht Wieder grad an de Va- kanzwochen, anersäits well den Tourist ëmmer méi bequem gëtt an e gewëssene Confort sicht. An dach spillt de Campings- tourismus hei zu Lëtzebuerg, wann een d'Zuele vun den Iwwernuechtunge kuckt, nach eng considérabel Roll.

Vill vun eise bestehende Campinger leie laanscht eise Fléissgewässer. Or, wann ech de Projet vum Waasserschutzgesetz ku- cken, fäerten ech e bëssen, datt duerch eng Panoplie vu Verbueder de Campings- tourist seng rekreativ Méiglechkeeten age- schränkt kritt.

Ech wëll duerfir den Tourismusminister froen, wat hie gedenkt ze ënnerrhuelen, fir dem Campingstourismus erëm eng nei Chance ze ginn.

Här President, den Tourismus zu Lëtze- buerg als wirtschaftlech Aktivitéit läit zum gréissten Deel an der Hand vu private Betri- ber, an zwar Klengst-, Kleng- a Mëttelbetri- ber.

Et ass haut schonn e puermol ugeklongen, datt Tourismusbetriber sech musse perman- ent moderniséieren a weiterentwéckelen. Déi grouss Bürokratie lähmt awer dëse fir dës Branche immens wichtege Prozess. Eis Tourismusbetriber si veronséichert, well si ganz oft net duerch den Dschungel vu Ge- setzer, Reglementer, Virschrëften, Paragra- phen an Instruktiounen gesinn.

Sou wéi an der Mëttelstandspolitik am Ge- neralle brauche mir speziell am Tourismu- sanner Bürokratie, manner Virschrëftewirr- warr a manner administrativ Schikanen. Mir brauchen einfach a verständlech Proze- duren.

D'Fro vum Ofbau vun der Bürokratie, vun de bürokrateschen Hindernisser, déi an deene leschte Joren éischter zougehooll hunn, an- statt datt se ofgebaut gi sinn, muss endlech aktiv ugepaakt ginn. Et geet net nëmmen duer, vun Entfesselung ze schwätzen an Aarbechtsgruppen zu deem Sujet anzeset- zen. De Bürokratieofbau muss och endlech fir d'Acteuren um Terrain ze spiere sinn.

Wann ech virdru vun enger gewëssener Le- thargie am Tourismusministère geschwat hat, da gëllt dat sécherlech och fir d'Classes moyennes - zwee Ministèren, déi scho jorelaang ënnert der Responsabilitéit

vun engem an deemselwechte Minister stinn an déi sech leider duerch keng allze grouss Dynamik auszeechnen.

Et muss erëm Freed maachen, fir fräien Tou- rismusacteur ze sinn a fräien Tourismus- acteur ze bleiwen.

(Interruption)

Och dat ass aktiv Tourismuspolitik, Här Mi- nister.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Här President, erlaabt mer zum Schluss drop hinzewiesen, datt mer a puncto Touris- mus hei zu Lëtzebuerg dach awer vill Posi- tives opzeweisen hunn,...

» Plusieurs voix.- Ah!

» M. Fernand Etgen (DP).- ...quitte vun deene regionalen Ënnerscheeder, vun deen- en ech virdru geschwat hunn. Am Ver- gläich mat anere Länner sti mer guer net esou schlecht do. Mir müssen awer oppas- sen, datt mer no e puer grouse grenz- iwwerschreidenden an internationalen Eventer wéi dem Tour de France, wéi der Présidence 2005, wéi dem Kulturjoer 2007 - wat mer iwwregens mat der Iddi vum bloen Hirsch exzellent am Ausland vermaarte konnten - net mat engem Retour an d'Nor- malitéit dësem Secteur seng Dynamik nees ausbremsen.

Den Tourist vun haut huet duerch seng ge- steigert Reesexperienz héich Erwaardunge géintiwuer den Déngschtleeschungsprovi- deren an der Tourismusbranche. Et gëllt dës Erwaardungen ze erfëllen, well nëmmen een zefriddenen Tourist kënt dat Joer drop nees zréck an ass eventuell bereet, Lëtze- buerg als Vakanzdestinatioun ze recom- mandéieren. Mir brauchen duerfir einfach, prezis a virun allem verständlech Kommuni- katiounsregelen. Professionell Frëndlech- keet a kompetent Berodung sinn d'Mots d'ordre fir all Tourismusinfo.

Grousse Wäert muss awer och op d'Zil- grupp vun deene jonke Leit geluecht ginn, ouni dobäi déi eeler Clientèle ze vernoléis- segen. D'demographesch Verännerungen an eiser Gesellschaft wäerten och d'Trends an d'Nofo am Tourismussecteur an Zukunft staark beaflossen. Den Undeel vun de Leit iwwer 60 Joer wäert an deenen nächste Jore bis op een Drëttel an d'Luucht goen. Dës Leit fille sech vu Gesondheetsprogram- mer, Kuren, Fitnessaktivitéiten ugezunn, bleiwen an der Regel méi laang a kënne be- sonnesch an der Vir- an an der Nosaison d'Investitiounen rentabiliséieren.

Den aachte Fënnefjoresplang kéint de Ka- der bidden, fir all dësen Iwwerleeungen, Vir- schléi an Ureegung Rechnung ze droen. Leider mécht en dat an eisen Äen net ge- nuch respektiv nëmmen hallefhäerzeg.

D'Fraktioun vun der Demokratescher Partei wäert de virleidenen Text awer stëmmen,...

» Plusieurs voix.- Oh!

» M. Fernand Etgen (DP).- ...well mir nach ëmmer vun der Richtegkeet vun dem Konzept vun de Fënnefjorespläng iwwer- zeegt sinn. Eis grouss Hoffnung besteet awer doran, datt d'Instrument vun de Fën- nefjorespläng nees eng nei Dynamik kritt an datt mir 2013 net nees ähnlech Discoursé musse féieren, wéi haut.

Ech fir mäin Deel soe Merci fir d'Nolausch- teren.

» Plusieurs voix.- Très bien!

(Brouhaha général et hilarité)

» M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, wann ech dat richtig verstanen hunn a wa jiddferree sech berouegt huet, da kéime mer zur Ofstëmmung iwwert de Pro- jet de loi 5380.

Et wär zwar relativ einfach. D'Presidente- konferenz huet sech haut de Moie ganz laang driwwer ënnerrhalen, wéini mer haut de Mëtteg sollen ofstëmmen, well ganz vill Kolleginnen a Kollegen um Begriefnis vun der Madame Lenz waren. Duerfir verstinn ech net, dass dat konnt zu esou groussen Diskussiounen hei féieren iwwert de Mo- ment, wéini mer dee Vote solle virhuelen. Da maache mer deen elo.

(Brouhaha général)

Et ass an der Presidentekonferenz, wou all Grupp dra vertruete war, diskutéiert ginn.

(Interruptions)

Dach, et war jiddferreen do vertrueden. Mä loosse mer elo domadder ophalen! Mir stëmmen elo of.

5. 5380 - Projet de loi sur la commercialisation des semences et plants ainsi que sur la coexistence des cultures génétiquement modifiées, conventionnelles et biologiques

5681 - Proposition de loi relative à la modification de la loi modifiée du 20 juillet 1992 portant modification du régime des brevets d'invention (suite)

Mir stëmmen of iwwert de Projet de loi 5380.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5380 ass ugehooll mat 52 Jo- Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a 5 Abs- tentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par Mme Christine Doerner), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par M. Lucien Clement), MM. Marcel Glesener (par Mme Martine Stein-Mergen), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen (par M. Norbert Hauptert), Lucien Thiel, Lu- cien Weiler et Michel Wolter (par M. Lucien Thiel);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Casteg- naro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Roger Negri), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens (par M. Eugène Berger), Paul Helminger (par Mme Colette Flesch) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Lo- schetter (par M. Jean Huss).

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir stëmmen dann of iwwert d'Proposition de loi 5681 vum honorabelen Här Kox.

Vote sur l'ensemble de la proposition de loi et dispense du second vote constitu- tionnel

D'Proposition de loi 5681 ass eestëmmeg ugehooll mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt (par M. Lucien Clement), M. Lucien Cle- ment, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen (par Mme Stein-Mergen), MM. Marcel Gle- sener (par Mme Christine Doerner), Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Pa- trick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Mme Martine Stein- Mergen, MM. Lucien Thiel et Lucien Weiler;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Casteg- naro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roland Schreiner), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Roger Negri), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Carlo Wagner), M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens (par M. Xavier Bettel), Paul Helminger (par M. Eugène Berger), Alexandre Krieps (par Mme Colette Flesch) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Lo- schetter (par M. Félix Braz);

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Motion 1

Mir hunn nach d'Motioun, déi vum honora-belen Här Kox déposéiert ginn ass. Ass de Vote électronique verlaangt?

(Brouhaha général)

Den Här Schaaf huet d'Wuert.

» **M. Jean-Paul Schaaf** (CSV), *rapporteur*.- Ech wollt just proposéieren, bei deem zweeten Tiret ënner „invite le Gouvernement“ éischstens emol hanner „Union“ dat Wuert „européenne“ derbäizesetzen an dann awer „et associations plus critiques“ ewechzeloossen. An da mengen ech, géife mirdeen Text op alle Fall verstoen als eng Confirmation vun där gudder Regierungs-aarbecht, déi mer selbstverständlech och kënne matstëmmen.

» **Plusieurs voix**.- Oh!

(Hilarité)

» **M. Henri Kox** (DÉI GRÉNG), *auteur-rapporteur*.- Ech deelen natierlech de Gros vun Ären Äusserungen an ënnerstëtzen d'Regierung bei hirer gudder Aarbecht an dësem Dossier weiderhin. Merci.

» **Plusieurs voix**.- Ah!

» **Une voix**.- Très bien.

Motion 1 modifiée

La Chambre des Députés,

- *considérant que la culture d'OGM implique des risques peu ou pas calculables et aux conséquences irréversibles - notamment de contamination génétique - pour l'environnement, l'apiculture et les agricul-tures conventionnelle et biologique;*

- *convaincue que le projet de loi N°5380 sur la commercialisation des semences et plants ainsi que sur la coexistence des cul-tures génétiquement modifiées, convention-nelles et biologiques mettra en œuvre un cadre précis et contraignant pour la mise en culture d'OGM au Luxembourg;*

- *rappelant que la variété de maïs transgé-nique MON 810 est actuellement autorisée à la culture sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne;*

- *insistant sur le fait qu'il n'existe aucune étude à long terme sur les effets indirects de la toxine Bt produite par ce maïs et no-tamment sur les organismes non ciblés (écosystème aquatique, insectes du sol, papillons, etc.) ainsi que sur la résistance potentielle que pourrait développer l'insecte cible, la pyrale du maïs;*

- *rappelant qu'il existe suffisamment d'élé-ments scientifiques pour amener l'Autriche à interdire le MON 810 en 1998, rejointe par la Grèce et l'Hongrie en 2005, par la Po-logne en 2006 et tout récemment par la France;*

invite le Gouvernement

- *à maintenir et promouvoir le principe de précaution en matière d'autorisation de se-mences et plants génétiquement modifiés, aussi bien au niveau national qu'au niveau européen;*

- *à intensifier sa collaboration avec les autres gouvernements de l'Union euro-péenne et les autres autorités face aux pos-sibles conséquences négatives de l'utilisa-tion de plants et semences génétiquement modifiés.*

(s.) *Henri Kox, Claude Adam, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss.*

» **M. le Président**.- Ech géif den Här Schaaf bieden, dem Greffe déi Proposition de texte eranzeginn, net dass mer herno erëm musse rätselen, wou wat bäigesat gëtt.

Kënne mer par main levée ofstëmmen iwwert déi Motioun?

(Assentiment)

Vote

Wie fir d'Motioun 1 ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Wien ass dergéint?

Déi modifiéiert Motioun ass eestëmmeg ugeholl.

Mir fueren da weider mat der Debatt, déi mer amgaange waren. D'Wuert huet elo déi honorabel Madame Claudia Dall'Agnol.



6. 5748 - Projet de loi ayant pour objet d'autoriser le Gouvernement à subventionner l'exécution d'un huitième programme quinquennal d'équipement de l'infrastructure touristique (suite)

Discussion générale (suite)

» **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Härën, Här Minister, léif Kolleeginnen a Kol-leegen, ech si frou, dass elo eng kleng Paus dertëschent war an d'Gemiddler sech erëm berouegt hunn nom Vote, well et wier ganz schwéier gewiescht, nom Här Etgen ze schwätzen.

(Interruptions)

» **M. le Président**.- Här Bettel, Dir kënnt et bal net wëssen, well Dir waart déi meeschten Zäit um Téléphone.

(Interruption)

Jo, um Handy.

(Interruptions et hilarité)

» **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP).- Jo, Här President, ech hat gemengt, ech ganz eleng hätt elo hei d'Wuert?

» **M. le Président**.- Madame Dall'Agnol, Dir hutt d'Wuert.

» **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP).- Här President, d'Chamber hat sech jo am Kader vun enger Interpellatioun am Juni 2006 schonn eng Kéier méi intensiv mat der Tourismuspolitik hei zu Lëtzebuerg be-faasst. Haut steet dann am Fong net eng all-gemeng Diskussioun iwwert den Tourismus op eisem Ordre du jour, mä e ganz konkrete Gesetzesprojet, mat deem d'Regierung vun der Chamber soll autoriséiert ginn, fir den aachte Fënnefjoresplang fir d'Verbesserung vun der Tourismusinfrastruktur ze subven-tionéieren.

An awer, dee Programme quinquennal kann natierlech net lassgeloist vun der gesamter Tourismuspolitik hei am Land gekuckt ginn, an duerfir ass et noutwendeg, dee Projet de loi, dee mer haut wäerte stëmmen, an ee méi breede Kontext vun eiser Tourismus-politik ze setzen.

Ech wëll awer trotzdeem der Rei no fueren a fir d'éischt e puer Bemierkungen zum Fënnefjoresplang selwer maachen, ier ech dann e puer Iwwerleeungen zur Ausriich-tung an zum Fonctionnement vum Touris-mussecteur hei am Land wëll virdroen.

Vläicht kuerz nach eng Kéier fir ze résu-méieren: Den aachte Fënnefjoresplang fir d'Verbesserung vun der Infrastruktur am Tourismussektor leeft vun 2008 bis Enn 2012. De Programm ass mat engem Ge-sambudget vun eppes méi wéi 50 Milliounen Euro dotéiert. Dat sinn nominal ronn een Drëttel méi, wéi am siwente Programm age-schriwwen waren.

Am Artikel 1 gëtt opgezielt, wat fir Zorte vu Projeten éligibel sinn, fir eng Subventioun vum Stat ze kréien. Ech ziele se elo net all nach eng Kéier op. Ech weise just dorop hin, dass vis-à-vis vum siwente Programm d'Méiglechkeet bäikomm ass, fir Subven-tiounen beim Ministère unzefroe fir Zertifika-tionsprogrammer, déi mat engem Quali-téitslabel sanktionéiert ginn.

Erlaabt mer vläicht an deem Kontext och drop hinzewiesen, dass den Intitulé vum Gesetzesprojet nach ëmmer vun engem Programm am Interesse vun den touriste-schen Infrastruktur schwätzt. An der Të-schenzäit ass et awer esou, dass iwwert de Wee vun de Fënnefjorespläng net méi eleng d'Infrastrukturen ënnerstëtzt ginn, mä och Fonctionnementskäschten a Frais-d'étuden iwwerholl ginn. Dat just fir ze soen, dass dee Plang mat der Zäit iwwer säin initialen Ob-jektiv eraus evoluéiert huet an den Touris-mussecteur domat och ëmmer méi breet of-deckt.

Fënnefjorespläng fir den Tourismus, déi et iwwregens zënter 1973 gëtt, hu mat Sécher-heet vill dozou bäigedroen, déi touristesch Infrastruktur hei am Land ze entwéckelen an och op en internationale Standard ze hie-wen. Dat seet net nëmmen den zoustän-nege Minister; dat gëtt och vun onofhänge-ger Säit - zum Beispill vun Europäeschen Tourismus Institut zu Tréier - unerkannt. Ech mengen, mir kënnen eis och alleguerte sel-wer dovunner iwwerzeegen, wann ee ron-derëm am Ländchen ëm sech kuckt.

Mä, Här President, et ass trotzdeem net alles Gold, wat blénkt. Ech hunn als Prepa-ratioun fir meng Ried nach eng Kéier de

Rapport spécial vun der Cour des Comptes vun 2005 iwwert d'Exekutioun vum sechsten a siwente Programme quinquennal nogelies an och d'Konklusiounen, déi d'Comexbu an hirem Rapport vum Januar 2006 dozou zrëckbehalen huet.

D'Cour hat do trotz allem eng Rei seriö Froen opgeworf an eng Rei kritesch Bemier-kungen zur Exekutioun vun de genannte Programmer gemaach, déi deemools am Kader vun der Procédure contradictoire vum Minister deelweis réfutéiert, deelweis awer och confirméiert gi sinn, a wou de Mi-nister versprach hat, dass och do géif Re-medur geschafe ginn. Do waren notamment d'Prozeduren an och d'Kritäre vun der Allo-catioun vu Subside viséiert.

Eng weider Kritik huet d'Lëscht vun de Pro-jete beträff, déi am Laf vun der Fënnefjores-period sollten ënnerstëtzt ginn. D'Cour hat deemools festgestallt, dass vun de 57 Pro-jeten, déi am sechste Programm age-schriwwen waren, der 25 net réaliséiert gi sinn. Dat entsprécht engem Taux de non-réalisation vu ronn 44%; wat jo awer trotz-deem e ganz héijen Taux ass.

Natierlech ass et net esou, dass all Projet, deen op déi Lëscht kënnt, onbedéngt muss réaliséiert ginn, mä d'Cour huet awer - a mir fannen, ganz zu Recht - ze bedenke ginn, dass eventuell aner Projeten net berück-sichtegt gi sinn, well se net prioritär waren, fir herno ebe festzustellen, dass vun deene Projeten, déi als prioritär ugesi gi sinn, bal d'Halschent awer net konnt ëmgesat ginn.

D'Cour des Comptes schreift dann och an hirem Rapport - an ech zitéieren -: «Aussi la Cour propose-t-elle que dans d'éventuels prochains programmes quinquennaux les projets à réaliser et les résultats à obtenir soient davantage à exprimer sous forme d'objectifs à atteindre plus clairs et plus pré-cis avec les incidences financières respec-tives.» Fin de citation. Dat bedeit an der Konsequenz och, dass nëmmen nach Pro-jete géifen op déi Lëscht kommen, déi schonn an hirer Planung wäit genuch fort-geschratt wären, fir eben an deem Zäitraum vu fënnef Joer kënnen ëmgesat ze ginn.

(Mme Colette Flesch prend la Prési-dence)

Ausserdeem - an do zitéieren ech dann nach eng Kéier aus dem Rapport spécial vun der Cour, well ech et och eigentlech net besser ausdrécke kéint, wéi si et gemaach hunn - geet et och ëm méi Transparenz a besser Kontrollméiglechkeeten duerch eng méi prezis Budgetisatioun. D'Cour schreift hei: «La Cour donne à considérer qu'il im-porte de disposer d'une répartition quin-quennale de l'enveloppe financière par genre de projet ainsi que des dépenses im-putées sur chacun des projets en la ma-tière. Pareille organisation à mettre au point au niveau du contrôle interne devrait per-mettre d'assurer ultérieurement le contrôle des aides d'État financées par l'intermé-diaire du Fonds.» Mat „Fonds“ ass natier-lech de Fonds pour la promotion touristique gemengt.

Ech wär frou, wann d'Chamber vum Minister géif Opschloss doriwwer kréien, wat sech an der Gestiou vum siwente Programme quinquennal zënter deem Rapport vun der Cour des Comptes verbessert huet, ob déi Prozeduren a Kritären, déi de Minister dee-mools versprach hat schréfflech ze fixéie-ren, mëttlerweil existéieren, an ob sech de Minister un deene Recommandatiounen, déi d'Cour deemools ausgesprach hat, inspiréiert huet fir d'Opstelle vun deem Plang, dee mer haut wäerte stëmmen.

(Interruption)

» **M. Fernand Boden**, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Lo-gement*.- Ech wëllt direkt drop äntwerten.

» **Mme le Président**.- Jo, sécher.

» **M. Fernand Boden**, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Lo-gement*.- D'Madame Dall'Agnol zitéiert elo ëmmer de Rapport vun der Cour. Se huet awer gesot, duerno wier ee Contradictoire gewiescht, wou de Minister dozou Stellung bezunn huet. Et ass finalement e Rapport komm vun der Comexbu.

» **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP).- Dat hunn ech jo och gesot.

» **M. Fernand Boden**, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Lo-gement*.- Jo, mä Dir zitéiert awer net dat. Well do ass gesot ginn, dass am siwente Programm schonn dat Wesentlechst redres-séiert gi wär vun deem, wat am sechste re-prochéiert gi wär.

» **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP).- Dat hutt Dir jo dann nogeholl.

» **M. Fernand Boden**, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Lo-gement*.- Jo, mä Dir musst jo och dann dat Richtegt soen. Soit.

» **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP).- Schliesslech wëilt ech awer och nach drop hiweisen, dass eng Rei vu Projeten, déi vum Tourismusministère kënnen ënnerstëtzt ginn, à cheval sinn; dat heescht tëschent dem Tourismusministère engersäits, an zum Beispill dem Sportsministère oder dem Landschaftsministère anerersäits. Esou gesäit och zum Beispill dat neit Agrargesetz d'Méiglechkeet vir, fir de ländlechen Touris-mus ze fördern. Ech froe mech respektiv de Minister, wéi de méigleche Cumul vun esou Subsiden aus verschiddene Keese gehandhaabt gëtt. Gëtt et do Anticumul-bestëmmungen? Gëtt et do eng Koordina-tioun tëschent deenen eenzelnen impli-zéierte Ministèren? Oder ginn déi Aidë ganz onofhängeg dovunner octroyéiert?

» **M. Fernand Boden**, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Lo-gement*.- Madame Dall'Agnol, dat do gëtt et. Ech hu schonn an de Kommissiounen erklärt, wéi dat fonctionnéiert. Et steet och schonn am leschten Agrargesetz esou dran. Duerfir verstinn ech déi Remarque am Fong net.

» **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP).- Da maacht et nach eng Kéier, fir dass och de Grand public, deen lech elo herno wäert nolauschteren, weess, wéi dat gehand-haabt gëtt.

» **M. Fernand Boden**, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Lo-gement*.- Ech soen et elo net. Ech hunn et schonn oft genuch gesot.

(Interruption)

» **Mme le Président**.- D'Madame Dall'Agnol huet d'Wuert.

» **Mme Claudia Dall'Agnol** (LSAP).- Merci, Madame Presidentin.

Madame Presidentin, Kolleeginnen a Kol-leegen, Här Minister, esou vill zum Geset-zesprojet iwwert den aachte Programme quinquennal. Ech hat jo schonn a menger Introduktioun gesot, dass een dee Plang awer trotz allem net kéint isoléiert kucken, mä dass e sech an eis national Tourismus-politik aschreift. Duerfir wëilt ech dann hei och kuerz eng Kéier eng Rei Froen opwer-fen, déi eis Tourismusstrategie am Allge-menge betreffen an déi en Impakt op d'Va-lorisatioun vun den Infrastrukturen hunn, déi mer mat Hëllef vun de successive Fënnef-joresprogrammer jo opgeriicht hunn.

Et geet am Tourismussektor, genau wéi an deenen anere Wirtschaftssectoren, net duer, dass ee gutt Infrastructure bereetstellt an dass duerno alles ganz vun eleng rullt, mä och a besonnesch an deem menger Meenung no héich konkurrenzuellen Touris-mussecteur muss ee permanent investéie-ren, innovéieren an awer och animéieren, wann een als Tourismusdestination den Uschloss net verpasse wëllt.

Am Rapport d'activité vum Tourismusminis-tère - an dann zitéieren ech dorauser - fir d'Joer 2006 steet e Saz, dee ganz richtig ass: «S'il est vrai que la meilleure promotion touristique se situe en porte-à-faux par rap-port à la réalité quand elle ne peut s'ap-puyer sur des infrastructures et des équipe-ments valables, la politique d'investisse-ment la mieux intentionnée se révèle inopé-rante si elle n'est pas valorisée par la créa-tion d'une image de marque appropriée.» Domat ass eng vun den zentralen Eraus-fuerderunge vun eiser Tourismuspolitik uge-schwat, nämlech d'Fro, wéi mer eist Land als attraktiv Tourismusdestination verkafe(n, nach besser kënne verkafe(n, haaptsäch-lech am Ausland, mä awer och heiheem.

Wéi verkafe mer eis also? Op der Vakanze-foire ass mir perséinlech opgefall, dass aus dem noe Grenzgebitt, aus Rheinland-Pfalz, dem Saarland, der Lorraine, dem Elsass, natierlech der Belsch vun den Ardenen bis un d'Côte vill Regiounen fir sech Promotioun gemaach hunn. Vill Privatbetriber haten do och hir Stänn. Op Lëtzebuerger Säit waren awer haaptsächlech Touopérateurë pre-sent.